

we should look for a better term for gbo 89
IREP not suitable sometimes it means also, as well,
again

2, ii, 1

u u mien eli ivbekhan ena, ona i mien era.
you not find the children these this one not have father

ona i mien era. ona i mien inyon. ona i
this one not have father this one not have mother this one not

mien inyon. lain eveva, lan o ga egbe ze,
have mother they two they EGR meet self

lan a mien eson. lan dia vbi aain. e roi
they H see poverty they live L there they say-F

ebi lan lo ke i u teii, li lan lo za ke
how they will RET ^{PRED} do ID APP they will RES RET

mien emae e. lan a shan vbi ada. ona o o
find food eat they H move L river this one he #

mien eson. ona o mien eson. otu okpa kha
see poverty this one he see poverty person one HYP

mien ukpivin, o re oi re, e koko san oi e. e
see grain kernel he take it G they crack it eat they

e oi. lan a sie. edokpa ke re, edokpa ke o re,
eat it they E play one day RET arrive one day RET ^{ETA} arrive

oli keree o roi oli ozeva isi oi i e gho
the younger he say-F the second ASS his I say look at

afiami ni loin nwuni. nwun oi ye oba.
bird R he catch-F give it to oba

egho li oba lo nwun re, o lo se ni uan re e
money R oba will give G it will reach APP one use eat
^{PRED}

emae isi isokpa. o roi ata u ghe ta. e
food ASS once he say-F truth you INS say they

nwun oli afiami gain. e re ugin sa oi run.
take the bird that they use basket cover it roost

o re ugin sa oli afiami gain run. ede ke
he use basket cover the bird that roost day RET

kuan, a ke ta li a vuye oi a, a gaze khi o
break one RET say APP one close it CS one meet that it

ho ukpekein okpa. oli ukpekein gain, lan roi
lay only egg one the egg that they say-F

oli ukpekein okpa oain, a i nwun oi ye oba.
the only egg one that one HOR give it to oba

e! oba roi ebe a za mien emi enina
INT oba say-f where one from find thing like this

vbi oli otai ona? o nwun ekpa eva
L the ground this? he put bag two

o vbi o ni yain. yain i ke khi ona? oli
onto L it APP them they PF RET COMP this? the

ekpa eva oain, yan i een ebi yan lo i u
bag two that they not know how they will COMP do

oli egbo, emidi khi yan i se mien egbo li
the money because COMP they not ANT see money R

iy o ghe vbi agbon isi yain. o kha ke gbo
that way INS L life ASS their it HYP RET IREP

ho, e nwun oli ekein oain ye oba. elabi yan
lay they take the egg that to oba as they

ke fe se, oli keree re oli odion, a ke moen
RET rich reach the younger one tell the older one RET have

egbo, o roi hee. oli odion re oli keree, u
money he say-F yes the older tell the younger you

lo roo okposo. oli keree roi wewe u dion
will marry woman the younger say-f you you be senior to

yoin, wewe li u dion yoin, u u se roo
him you PF you be senior to him you not ANT marry

okposo. wewe u ma dion yoin. wewe u lo
woman you you CER be senior to him you you will
PRED

kpao roo okposo. e ghe ri vbi ikhairu.
first marry woman they INS be L argument

okposo li o o ke shan ekein ogo vade, o ghe
woman PF she H RET walk inside bush coming she INS

gaze khi yan a khairu. e! vbavba li vba a
find COMP they C argue INT you PF you H

ina mien eson na, emi vba a ke gbo khairu
like this see poverty now thing you PF RET argue

ni? vba lo ya ke roo? o roi yoin ki o, oli
APP you will JUS RET quarrel? he say-F he NF be the

odion ona, o i khi yoin, yon lo kpao roo
older that he say COMP he he will first marry

okposo. o roi hee.
woman he say-F yes

emidi khi oybekhan o o, li o i o
because COMP younger he be APP he not EGR

ya vie oya. oli okposo ona roi iyo ki o o.
JUS cry tribulation the woman this say-F that way NF it be

odion o i se kpao roo, emidi khi ikposo
older one he HOR EXP first marry because COMP woman

li a lo roo ereme, isi oli keree oain o o. o
R one will marry all ASS the younger one that it be he

roi o humen.
say-f it be alright

u u een oli odion ona, o o ta emoin
you not know the older one this he H say affairs of

okposo. o o roo oli okposo oain. vba ya
woman he EGR marry the woman that you JUS

kaogho uen isi okposo, odode re iee o vbi
see behavior ASS woman? each one put awareness onto L

egbe vbi emoin okposo o. oli odion ona roo
self L affairs of woman INT the older one this marry

okposo. o roi ese. oli afiami isi yoin li
woman he say-f greetings the bird ASS his R

o ri vbi aain, a i a re obo so oi vbi uhumi
it be L there one not H use hand touch it L head

o. khakon yoyoyo o. o roi hee. u u een
INT please INT INT she say-F okay you not know

oli okposo ona, oba, o i mien efe li iyo.
the woman this oba she not see wealth R like that

o roi eri yon lo hoo otoi oi mien emi li o
he say-F SF he will search base of it discover thing R he

re meti ina fe. o ye esi obo,
use able like that enrich she move to place of oraclist

o re obo
she tell oraclist

bo ni join. ebe ion za nwun oson, join ga
divine APP her where she from take marriage she meet

efe ze. ion i een emi yan re fe oli efe
wealth she not know thing they use enrich the wealth

gain. isi okpa obo ghe ku ikhuekhue, o roi
that ASS one oraclist INS throw he say-F

u kha ta khi u lo een emi yan re fe, nyen
you HYP say COMP you will know thing they use enrich cook

akhe li odon e. u de anyon ni ain. o kha e
pot APP husband your you buy wine APP him he HYP eat

emae le gbeii li o i gbo da anyon baa emae,
food TER completely APP he HOR IREP drink wine join food

o lo ta ni a hon ebi o i shan mien efe.
he will say APP you hear how he UMP move find wealth

odode re iee o vbi egbe vbi emoin okposo.
each one put awareness onto L self L affairs of woman

o se iwe. o nyen akhe. o de ubelenyon o
she reach home she cook pot she buy wine gourd onto

vbi o. oli omuhe ona da anyon. o roi emi
L it the man this drink wine he say-F thing

ovbee ki ion re fe. u i ga ghe mien oli
another NF he use enrich you not H INS find the

afiami li o ri vbi ugin aain, a kha ghe re
bird R it be L basket there one HYP INS use

obo so oi vbi uhumi, o ui. o roi o humen.
hand touch it L head it die-F she say-F it be good

o roi ebi ion ke i ta ni a hon? o roi u u
she say-F how he RET UMP say APP you hear? she say-f you not

gue inyenmi ni join hon. o roi o humen.
speak about matter APP her hear he say-f it alright

egbegbia ke re, o fi obo roo owee. o
early morning RET arrive she throw hand take broom she

o weelo otqi a. uvbiafiامي o fena ison o
H sweep-IT ground CS littlebird EGR excrete feces onto

vbi otqi. o ghe za fi qi obo vbi uhumi.
L ground she INS RES hit it hand L head

qli afiami o o ghe guo yeyeye. qli okposo o
the bird it H INS shiver MAN the woman she

o guo yeyeye. afiami u pure. qli okposo ui.
H shiver MAN bird die MAN the woman die-F

qli omöhe roi khi eri a lo gba re yain ton,
the man say-F COMP SF one will COL take them bury

yoin bi qli okposo qain. a kha a ghe ton
he like the woman that one HYP C INS bury

oha yoin, a a ton yoin. a ta ta ta, a
wife his one C bury him one talk talk talk one

ta baakun. a nwun qli okposo ona hua. a nwun
talk in vain one take the woman this carry one take

qli omöhe ona hua. oba roi ese. vba kha
the man this carry oba say-F greetings you HYP

se vbi evbo, vba i ton qli omöhe ona o.
reach L there you not bury the man this INT

emi li o u, vba nwun oi kpeen onqi vbi
thing PF it be you put him next to other one L

aain. o ke se vbi udomuhen seen, o dia
there it RET reach L midnight INT he stay

kpen oha oi vbi idi. o ghe mien khi emi o
next to wife his L grave he INS SEE COMP thing it

ghe hian ihian bian bian. o roi khi yoin u
INS strike flicker MAN MAN he say-F COMP he die

kpen oha yoin yoin tai, u e
next to wife his he say-F you say

li u ya gbe udu o
APP you JUS break heart onto

Yoin vbi ekein. o ghe mien waa,
his L belly he INS see ID

okposodion ghe shoo re. o roi ogbee, eme u a
elder woman INS emerge G she say-F how now what you H

hoo vbi aan? o roi oha Yoin o rii vbi
search for L here he say-F wife his she be-F L

anana. o roi ebi u ke hoo li u i u oi?
here she say-F how you RET want APP you ^{amp} do her?

o roi Yon hoo li lan gba ye iwe. aain o za nwun
he say-F he want APP they COL move to home there she from give

uvbiogo ni ain. o roi u kha ghe vuye oi a,
small bottle APP him she say-F you HYP INS close it CS

u ghe ina nono oi fi o vbi o, oha e lo
you INS like this drip it fling onto L it wife your will

shoo re. o ghe ina roo uvbiogo ni ain.
awaken G she INS like this give small bottle APP him

o ghe ina nono oi ku o vbi o. oha oi ghe
he INS like this drop it pour onto L it wife his INS

gua
suddenly

shoo re. o roi khi a rii vbi iwe, a rii vbi
awaken G she say-F COMP one be-F L home one be-F L

iwe. o ghe fan kuno oha oi, lan bi oha oi
home. he INS save slip onto wife his they COM wife his

gba de iwe re. u u een, o ke se, o roi oli
COL reach home G you not know it RET reach he say-F the

ozeva isi oi i e ogbee? o roi Yon i kha roo
second ASS his I say how now he say-F he not HYP take
^{wouldn't}

okposo, amaa de ewe roo ye Yoin ni Yon ya
woman but buy goat take to him APP he JUS

kuee. u u een, ovbi oba o o u. o re oba
care for you not know son of oba he EGR die he tell oba

ovbieimi li igheghe? o roi o fo gbeii.
orphan R earlier he say-f it be finished entirely

vba re imoto nwun oi re. oha oi roi
you use auto take him G wife his say-F

enheen! yon i khi a re fe igheghe, egheena
INT she say COMP one CONC enrich earlier just now

yan ke fe. emi yon lo ke u tei? u u een
they INS rich thing she will RET do wonder you not know

oli ozeva isi oi gain o o degbe kagho oli
the second ASS his that he H steadily look at the

okposo gain. o ke mien khi a eche odon oi
woman that she RET see COMP one call husband her

u u een, uvbi ogo li o o re shoo oimi gain,
you not know small bottle R he H use awaken corpse that

o roo oi hee. o o roo uvbi ogo ovbee, o o
she take it hide she EGR take small bottle another she EGR

nwun oi o vbi ebe o za nwun oi. oli onoi
put it onto L where she RES take it the other one

gain, o roo oi, o fi oi o vbi ekpa. vba
that she take it she put it into L pocket you

ya kaogho okposo. o o delo ogo. oba roi
JUS watch woman she EGR change bottle oba say-F

ese. oba roi a i khi u a shoo oli o ui.
greetings oba say-F one say COMP you H awaken the one he die-F

o roi hee. o roi ovbi yoin o ui. o rii vbi
he say-F yes he say-f son of his he die-F he be-F L

ekpa. o re oba yon lo meti shoo oi. oba
room he tell oba he will able awaken him oba

roi a kha gaze khi u u meti shoo oi, yon
say-F one HYP find COMP you not able awaken him he

gbe e a. u kha meti shoo oi, yon re e chien
kill you CS you HYP able awaken him she take you become

akpozeva isi yoin. o khuei e! o vbo ye
deputy ASS his he scream-F INT he jump to

okhumi. o o ghonghon. o roi yoin yon ke
sky he H happy he say-f he he RET

ina fe. lon re fe igheghe, li o i u
like this enrich he CONC rich past APP it not be

enyaan. o o vbi ekqa o. o vuye uvbiogq a
now he enter L room INT he close bottle CS

o. o nono amen ku o oi vbi egbe. oimi o o
INT he drop water pour onto his L body corpse it H

ke von o vbi o. o i een khi qha oi qain,
RET swell onto L it he not know COMP wife his that
o fi ogq egbe delo egbe. o gho otqi, o gho
she throw bottle body change body he look to ground he look
to

okhumi, o kpeghe uhumi a. qba roi ogbee?
sky he shake head CS qba say-f how now

o re qba lon baa oi kun. qba roi vba ghe
he tell qba he try it in vain qba say-F you INS

enhen igbalaka li a lo re gbe oi a. a
prepare ladder R one will use hang him CS one

enhen igbalaka o vbi aain. a roi li o ya
prepare ladder onto L there one say-F APP one JUS

heen oi. emi li a gba ta li a a gba re u. eri
climb it thing R one COL say PF one H COL use do SF

u tai u kha meti shoo oi, a ken efe isi qba
you say-F you HYP able awaken him one divide wealth ASS qba

eva. u u ke meti shoo oi, a gbe e a. a lo
two you not RET able awaken him one hang you CS one will

ke gbe e a na. o re qba ese. amaa u kha
RET hang you CS now he tell qba greetings but you HYP

ke ta khi u lo nwun ekpen li oiselebua, o
RET say COMP you will give respect APP god it

kpe se khi u lo gbe yoin a, omoo yoin, iki
before reach COMP you will hang him CS friend his key
SUC PRED

ereme gbegbei ni yain moeni obq isi yoin
all entirely R they have-F hand ASS his

li o rii. u kha gbe yoin a enyaan, emi isi
PF it be-F you HYP hang him CS now thing ASS

Yoin de ku a. o re o ba li a i eche omo Yoin
his fall away CS he tell o ba APP one HOR call friend his

re, ni Yon nwun iki ni ain. o ba roi o ain
G APP he give key APP him o ba say-F that one

bia miame. vba o nwun omo oi re. o re
DUB difficult you EGR take friend his G he tell

omo oi, mie iki. o re oi se muzan. o roi i e
friend his take key he tell him ANT stand he say-F I tell

we mie iki. o re oi se muzan, a kha gbe e a.
you take key he tell him ANT stand one HYP hang you CS

o ba roi omo oi o o? o roi hee. o roi Yon
o ba say-F friend his he be he say-F yes he say-F he

lo meti shoo ovbi e, e! o ba roi u gbo
will able awaken son your INT o ba say-F you RET

vare? u kha meti shoo oi, ebi Yon se i ta,
come you HYP able awaken him how he say

Yon se i tita, oli efe o ain Yon hian oi
he ANT COMP say the wealth that he cut it

eva. o re o ba Yon kha ke shoo oi, u lo ke
two he tell o ba he HYP RET awaken him you will RET

ze Yoin ta re? o roi enhen. o roi hee.
allow him speak G he say-F EXCL he say-F okay

o ghe o vbi ekpa, isokpisokpa li o ghe re
he INS enter L room immediately APP he INS SEQ

vuye uvbiogo a, o nono oi ku o oi vbi egbe.
close small bottle CS he drop it put onto his L body

ovbi o ba o ain ghe tiho gbui. o ba ghe hon
son of o ba that INS sneeze MAN o ba INS hear

khi ovbi oi tihoi. udu gbe o o ba vbi ekein.
COMP son of his sneeze-F heart break onto o ba L belly

o roi era, o ghe nono ame ku o oi vbi egbe.
he say-f father. he INS drop water pour onto his L body

o ghe shoo re. obibi ye okhumi. o re o ba
he INS awaken G applause move to sky he tell o ba

ese, ki u e khi u lo ke gbe omo o yoin, ki u
greetings NF you say COMP you will RET hang friend his NF you

tai? inyenmi rii vbi o li yon o i khi yon lo
say-F matter be-F L it R he he say COMP he will

re nwun e eo kuere. o roi oli uvbiogo ona,
use give you face understand he say-F the bottle this

li o o re shoo oli o ui. oha oi li o fi oi
PF he H use awaken the one he die-F wife his PF she throw it

egbe delo egbe. oba roi a a waa emi enina.
body change body oba say-f one H forbid thing like this

okposo o ghe o u ona? vba o nwun oli
woman she INS EGR do this one you EGR take the

okposo oain re. o re oli omohe ya heen
woman that G he tell the man JUS climb

igbalaka. oli omohe re heen igbalaka se
ladder the man SEQ climb ladder to

vbi ozihion. oli okposo vade o. o ke
L seventh the woman coming INT she RET

vade, o zagho odon oi khi o rii vbi okhumi
coming she look at husband her COMP he be-F L top

igbalaka. o roi oli o ri vbi okhumi oain,
ladder he say-F the one he be L top that

u een oi? o ina gho okhumi. i ke re een
you know him? she like this look to top I RET SEQ know

oli omohe ona? yon i een oi. oba roi
the man this? she not know him oba say-F

gbegbei? o roi de istepi okpa li u che
never he say reach step one APP you REP

kaogho oi. bee odon oi o o. o roi che gbo
look at him whereas husband her he be he say-F REP IREP

de istepi okpa. o de istepi okpa. o roi
reach step one she reach step one he say-F

oli omohe li o ri vbi okhumi ona, u een oi?
the man R he be L top this you know him?

eri ~~yon~~ lo ya ke sin? o re oli omohe, u een
SF she will JUS RET deny? he tell the man you know

okposo ona? o roi oha ~~yon~~ o o. o roi
woman this? he say-F wife his she be she say-F

ehein li a a nwun vbaa ~~yon~~. okposo o i
lie PF one H take against her woman she say

khi ehein o o nwun vbaa ~~yon~~. oba roi,
COMP lie he H take against her oba say-F

ehein ki u a moen? o roi i e khi ehein
lie NF you H have? she say-F I say COMP lie

li a a nwun vbaa ~~yon~~ oba. # oli o vade, o i
PF one H take against her oba the one he coming he say

khi okposo o ri ~~yon~~ vbi egbe. oli o
COMP woman she be his L body the one he

vade, o i... u kha ta khi ehein ~~yon~~ o
coming he say you HYP say COMP lie she H

moen, se ghe roo ~~yon~~ fi o vbi ekpa. oba
have EXP INS take her put onto L room oba

nwun okposo, o nwun oi hee. omo o oi ke
take woman he take her hide friend his RET

vare, o roi we! ese. a i che hon ikhue
come he say-F INT greetings one not REP hear sounds

egbe ghegheghe. o roi i e khi okposo o
self long time he say-F I say COMP woman she

ghe iyo ri ~~yon~~ vbi egbe. o re oba, ~~yon~~ i e
INS like that be his L self she tell oba he not tell

we khi ehein a a nwun vbaa ~~yon~~? ehein a a nwun
you COMP lie one#take against her lie one#take

vbaa okposo. okposo i e qia oso vbi egbe, oba a
against woman woman not be person one L body hand one

a re hoo oi. # o roi de istepi li ozeva. o
H use find it he say-F reach step R second he

roi u i a gbo zagho oi? o roi i e khi ~~yon~~
say-F you not H IREP look at him ? she say-F I say COMP she

zagho oi, oba. o i u odon yoin. oli omohé
look at him oba he not be husband her the man

oain o gbo kpoon de ozea ré. oli omohé de
that he ~~RET~~ descend reach third G the man reach

oli ozea ré. o koo okpa re vbi esese. o
the third G it remain one G L middle he

roi elabi u a i zagho yoin na, u u kpe
say-F as you H ~~CMP~~ look at him now you not SUC

zagho yoin? o roi yoin re ma een e
recognize him she say-F she SEQ ~~CER~~ know you

igheghe. yon i ma ke een ebe yon za een e.
earlier she not ~~CER~~ RET know where she from know you

oli okposo oain, a gbe oi a. oli omohé oain,
the woman that one hang her CS the man that.

o nii. o re omoo oi u ze okan gbe o.
he set free-F he tell friend his you extract offence much INT

yan ke se ukpose, o re omoo oi ese.
they RET reach path he tell friend his greetings

oli u ke u
the one you RET do

yoin vbi egbe ona? u een bi yan re ri vbi
his L body this? you know when they SEQ be L

evbo, oli okposo ona, o re omoo oi, a a we
there the woman this she tell friend his one tell you

yoin ukpokpa kha gbudu mehen vbi ekoa.
she alone ~~HYP~~ ~~def ok~~ ~~COR~~ sleep L room

o roi yon kha gbudu mehen vbi ekoa. odon
she say-f she ~~HYP~~ ~~wouldn't~~ sleep L room husband

yoin o o shoo uan li
her he EGR awaken one APP

oba, o kha ke vare, mehen vbi unu isi
oba he ~~HYP~~ ~~wouldn't~~ RET come sleep L opening ASS

ukhuade isi ekoa. o mehen vbi unu isi
door ASS room he sleep L opening ASS

ukhuede isi ekpa. e ke mehen, o ke se vbi
doorway ASS room they RET sleep it RET reach L

eghe isi augo igboq, o roi heen de ibedi re.
time ASS clock eleven she say-f climb to bed G

o roi awaa o o. o roi da bi u delo
he say-F forbidden thing it be she say-F DIS COM you turn-IT

uokho kpeen yoin. o de ibedi. e gba mehen. o de
back next to her he reach bed they COL sleep he reach

ukpale re. o delo uokho kpen oi. o ke se
bed G he turn back next to her it RET reach

vbi eghe augo okpa bi ushomi, o roi delo eo
L time clock one COM half she say-F turn face

kpeen yoin, khi ofen o nwun yoin. o delo eo
next to her COMP fear it catch her he turn face

kpen oi. oli omohe o i ke een eghe li o
next to her the man he not RET know time APP she

ke re mehen. e ke mehen le. o roi egheena
RET SEQ sleep they RET sleep TER. she say-F now

li yon kpe ta eta ni a hon o. oha e li a
PF he SUC say word APP you hear INT wife your R one

ke gbe a ain, kaogho ebi o i u o.
RET hang CS then look at how she CMP do INT

yoin o e yoin, ofen o o nwun yoin, yon i
she she tell him fear it C catch her, he HOR

mehen vbi unu ukhuede. yon mehen vbi
sleep L opening door he sleep L

ukhuede.
doorway

o e yoin de ekpa re. o e yoin de ukpale.
she tell him reach room G she tell him reach bed

yoin de ukpale re. o e yoin delo uokho,
he reach bed G she tell him turn back

yon delo uokho, o e yoin delo isao. yon i
he turn back. she tell him turn front he HOR

ke dobo u emi li a i a u o. o roi kai!
RET mistakenly do thing R one not H do INT he say-F INT

wewe bi oha yoin, vba ke re e gbe khi yon
you COM wife his you RET SEQ say much COMP he

kha vare. u u een oli omohé ona, oli
HYP come you not know the man this the
wait don't

omohé ona, o i moen emi oso. ukpemi okpa
man this he not have thing some only thing one
any

iyó o i moen.
like that he not have

o ghe roo opia, o ghe rekhan ewe isi omohé
he INS take cutlass he INS follow goat ASS friend

oi. o ghe hian oi gbe. oain o ze oia o o
his he INS cut it kill that one it cause person he C

gbe ewe si o lei vbi oha omion oi.
kill goat COND he depart-F L wife neighbor his